

•2024•

Itsasuko pestak



Agorrilak 23-28 Août

La Ferme
Alzuyeta

+33(0)5 59 29 75 10
Z.A Errobi Itxassou

BOUCHERIE CHARCUTERIE TRAITEUR

LACOUADE

SARL HARATEGIA

JAMBONS de Bayonne
CONSERVES ARTISANALES
PÂTÉS de CAMPAGNE

64250 ITXASSOU
Tél. 05 59 29 95 86



**MACHICOTE
MATTIN**
MAÇONNERIE
CARRELAGE
Rénovation
Travail de pierre

64250 ITXASSOU
05.59.29.73.36 / 06.47.07.44.96

Hiri Berria
CAMPING / CARAVANING
AKANPALEKUA ★★★

64250 ITXASSOU / ITSASU
TEL. (00 33) 05 59 29 98 09
FAX (00 33) 05 59 29 20 88
www.hiriberria.com

EIZMENDI **Traiteur**
ORGANISATEUR DE RÉCEPTIONS

www.eizmenditraiteur.fr



**ATELIER
MASSONDE**
LIQUEURS DE FRUITS

www.atelier-massonde.com
06 61 34 71 53

Ondoria
ITXASSOU



ÉCONOMIE
DE LA CONSTRUCTION
OPC
INFRASTRUCTURE
& VRD
AMO
MAÎTRISE D'ŒUVRE
D'EXÉCUTION

BASSUSSARRY • 30, chemin de l'Aviation
+33(0)5 59 23 81 70
ITXASSOU • RD 918 - ZAC Ordokia Bâtiment C8
+33(0)5 59 74 50 41
MONPLAISANT • 15 Imp. du Moulin Rouge
+33(0)5 53 30 44 06
TOULOUSE • 16, impasse Couzinet ZAC Grande Plaine
+33(0)5 61 55 37 65



DOYHARÇABAL

Plomberie • Chauffage •
Energies renouvelables
ZA ERROBI ITXASSOU
05 59 29 81 38



Entrepreneur agricole
06 29 84 69 80
sanzberro.ando@outlook.fr
242 Agerreko Bidea Itxassou

Carrières • Travaux Publics
Matériaux de Construction

Durruty

Avenue d'Ursuya - CS 30031 - 64250 CAMBO-LES-BAINS
Tél. : 05 59 29 71 04 - Mail : contact@durruty-cambo.fr

B
ITSASU
ARIBIT BAUDRY
Harri zaharretik, berritzen ari

Pannekau karrika - L.E. Errobi
ITSASU
05 59 93 66 04

Maison Bonnet
Itxassou

05 59 29 75 10
www.hotelrestaurantfronton.com

Bar Tabac Presse Loto Alimentation
" Chez Boroi "
 Alimentation générale
 Dépôt de pain - Photocopies / Fax
 Sertissage Boîtes - Développement photos
 64250 ITXASSOU - Tél/Fax 05 59 29 96 44



DELZONGLE
 PAYS BASQUE

Peinture
 Sol & parquet
 Papier peint
 Tissu & confection
 Outillage



BISTROT
 ETCHEPARRE

830 KARRIKA NAGUSIA
 64250 ITXASSOU
 05 59 29 75 14

INSTITUT DE BEAUTÉ
BELLES & ZEN

05 59 29 55 27
 Place du fronton
 Itxassou

M.C. Coiffure
 Salon Climatisé

Derrière la Mairie
 64250 Itxassou
 ☎ 05 59 29 91 27

Féminin
 Masculin
 Junior



M'aid' Hair
 Coiff

SALON MIXTE
 ILEAPAINDEGIA

06 13 55 06 61

ZAC ORDOKIA
 64250 ITSASU/ITXASSOU

kuluska

Salon de beauté & SPA

Sur RDV
 05 59 45 66 26
 ZAC Ordokia Itxassou
 www.kuluska-itxassou.com



MARKA
 SIGNALÉTIQUE

07 68 41 28 50
 marka.ona@gmail.com

ZAC ORDOKIA - 64250 ITSASU-ITXASSOU

Berde alde
 Jardinier - Paysagiste

Jardinier Paysagiste
 Anthony Eyheramounho
 berde-alde@hotmail.com
 06 23 88 00 02 • Itxassou

Entreprise
St ESTEVEN Peyo
 SERRURERIE - FERRONNERIE

64250 ITXASSOU
 Tél. 06 71 67 99 94
 Fax 05 59 29 32 17

auto-école **jmb**

05 59 29 34 41

HASPARREN ITXASSOU USTARITZ
 AUTO MOTO CYCLO

Roady
 CENTRE AUTO

Z.A. Errobi Itxassou
 05 59 93 54 60
 www.roady.fr



AGUERRE
 Travaux Publics

Z.A. Errobi
 64250 ITXASSOU

05 59 29 76 49 - 06 09 38 66 72
 see.aguerre@wanadoo.fr



Plazan Itsasu
 05 59 29 32 74

"La Forêt des Lapins"

1^{er} conservatoire Européen
 www.laforetdeslapins.com
 64250 ITXASSOU
 Tél. 05 59 93 30 09
 e-mail : OLIVIER.ESCOLANO@wanadoo.fr

Hiri Berria
 CAMPING / CARAVANING ★★★
 AKANPALEKUA

Chalet

RÉCUPÉRATION
 MÉTALLIQUE
ATOUT-FER
 PRODUITS
 MÉTALLURGIE

Kayola Chemin
 Landautzia Itxassou



NAIJA BOUTIK
 2012 & 2013 - 2014 & 2015

•2024•

Itsasuko Festa

Programme des Fêtes

23 | **Ostirala**
Vendredi

24 | **Larunbata**
Samedi

25 | **Igandea**
Dimanche

09:00

10:00

11:00

12:00

13:00

14:00

15:00

16:00

17:00

18:00

19:00

20:00

21:00

22:00

23:00

00:00

09:00
Départ de la 19ème édition de
LATSEKO ITZULIA, 19. Edizioaren
abiatzea • 07.69.24.97.64 *1

10:00
KUNDALINI YOGA inimizioa
Initiation au KUNDALINI YOGA
Claire Seugnet 06.24.82.02.32

Goiza/Matin
Auto zaharren erakusketa Herriko
etxe aitzinean
Exposition de véhicules anciens
sur la place de la mairie

12:30
Agorrespace
Lasterketaren sari banaketa eta
talo salmenta Arrokarrai
ikastolak antolatutik.
Remise des trophées de la
course avec vente de Talo par
l'Ikastola d'Ixassou

15:00
ITSAS CUP zango-baloi
txapelketaren finalak.
Finales de l'ITSAS CUP

18:00
ITSAS CUP-eko sari banaketa.
txapelketaren finalak.
Remise des trophées du tournoi

19:00
Chez Boroï • Boroï-enian
PESTEN IDEKITZE OFIZIALA
Muxikoak Itsasuko musika-
riekin

OUVERTURE OFFICIELLE DES
FETES Muxiko joués par les
musiciens du village

22:00
Atharri
PUNTTU KAKOTX
MASKAK
BULEGO
TRIKIDANTZ

10:30
Eliza • Église

Meza nagusia
Messe solennelle

12:00
Zintzur bustitzea Elizaldian + Muxiko
Apéritif au Restaurant du Chêne + Muxiko

12:30
Fronton • Plaza
Presoen aldeko bazkaria Sanoki
gelan, Goxoki elkarteak antola-
turik
Repas en soutien aux preso » à la
salle Sanoki organisé par
l'association GOXOKI
Izen emateak • réservation
06 09 01 01 38

15:00
Dantza inimizioa **ITSAS'ROCK** elk-
artearekin
Initiation à la danse par l'association
ITSAS'ROCK

16:00
HERRITARRAK KANTUZ-en
lehen edizioa
1 ère édition de HERRITARRAK
KANTUZ. *2
Izen emateak • Inscription
07 89 57 27 22

17:30
« genEroa », Kimua Dantza
Kolektiboaren dantza
ikusgarria
Spectacle de danse « genEroa »
par Kimua Dantza Kolektiboa

19:00
IBIL BEDI
PANGEA POP
BUZBUU

After GOXOKI

21:30
Atharri
GOXOKI gaztetxeak antolatu-
ko gaualdia
Soirée organisée par GOXOKI
MIRABE
TXOPET
AHO ZAKIL KONEXION
DJ TEKKREW

*1 **Eus:** Binakako taldeak: 1 bizikletaz +
1 korrika + Errobiren jaustea konoez **Fr:**
Raid sportif par équipe de 2 : vélo + course
à pied + descente de la Nive en canoë

*2 **Eus:** Familiarekin edo lagunekin talde bat egin eta zatozte zuen talentua erakustera its
zatozte Itsasuko plaza sutan emaitera zuen ahots ederrenarekin (...edo ez) ! Taldean bed
Kantaldi ouvert à tous, venez chanter en famille ou entre copains avec vos plus belles voi
avant les concerts du soir... Le groupe doit être composé d'un(e) Itsasuar minimum !

ten programa

Fêtes d'Ixassou

Agorrilak
23-28
Août

26 | **Astelehena**
Lundi

27 | **Asteartea**
Mardi

28 | **Asteazkena**
Mercredi

09:30 **Indianoenea**

Esku huska txapelketa
Tournoi de pelote à main nue
Mus txapelketa • izen emaitzak tokian bertan
Tournoi de Mus • Inscription sur place

09:30 **Latseko hondartzan Plagette Laxia**

KHOLATXE-ren lehen edizioa
1 ère édition de **KHOLATXE '3**

Eus: Latseko plazan, denei idekia (16 talde gehienik – taldeak zortean eginak izanen dira). Izen emaitzak tokian bertan (10euro jokalariak). Edateko egun guzian eat jateko : 12:00 eta 18:00 **Fr:** Ouvert à tous(tes) au fronton du Laxia (inscriptions sur place (10€) – 16 joueurs/euses max (équipes tirées au sort). Boissons toute la journée et restauration le midi & à partir de 18h.

17:00 **Pilota txapelketako finalak**
Finales du tournoi de pelote

18:00 **Dantza ikusgarria "HASTAPENETIK"**
taldearekin eta ondotik, aperitifa Indianoenean **ITSASUN KANTUZ**-ek alaiturik.

Spectacle de danse avec le groupe **HASTAPENETIK** puis apéritif animé par **ITSASUN KANTUZ**

20:00 **Ondoria**

Gaualdi mozarrotua gaia : zure izenaren 1. letra
Soirée déguisée : Première lettre de son prénom
Zikiro ogitartekoan • Zikiro entre le pain
ANDONI OILOKIEGI

22:00 **Hazparneko joaldunen ibilaldia**
Retraite au flambeau avec les Joaldunak d'Hasparren

23:30 **Su artifizialak**
Feu d'artifice
DJ JEAN DOY

12:00 **Elizako auzoaren bestaz Fête du quartier de l'Église**

Aperitifa Elizaldian
Apéritif à Elizaldia

16:00 **Plaza • Fronton**

Aitzin partida
Levée de rideau

17:00 **Esku pilota partida berezkoekin**
Parties de pelote des indépendants

Battita **DUCASSOU** – *Estebe* **PARACHU**
Mathieu **OSPITAL** – *Jon* **SAINT PAUL** & *Gaiteroak*

19:00 **Aperitifa, Itsasuko komiteak eskainirik**
Apéritif offert par les jeunes du comité

19:30 **Sukilako ziganteen desfilea**
Défilé des GEANTS de SUKILA

20:00 **Dantza emanaldia Ataitze eta Itsasuko makilariekin**
Spectacle de danse avec Ataitze et les makilaris d'Ixassou

21:30 **MATRAKA ELEKTROTXARANGA ATZARBALE TXARANGA**

Haize hegoa, Bonnet, Etchepare
After **GOXOKI**

19:00 **Aperitifa & zikiroa • irrintzina txapelketa eta beste hainbat animazio**
Apéritif & méchoui • Concours d'Irrintzina et diverses surprises...

IXTAKLOK

Ondotik, dantzaldia
A l'issue, Bal de clôture avec

KLIKE

Eus: Zikiroarentzat, aurre-salmentak agorrilaren 22an (osteguna) antolatua izanen dira Atharrin arratsaldeko 8ak eta 9ak artean (5 toki familiak)

Fr: Pour le méchoui, des préventes seront organisées pour les villageois le Jeudi 22 Août à Atharri de 20h à 21h (5 billets par famille)

a itsasuar guziei. Gaueko kontzertuak aitzin bederen itsasuar bat izan behar da ! **Fr:** s voix (ou pas..) pour faire vibrer le fronton

3 Eus: 6-ko ekipak, 7-10 urteko haurrek osaturik (kolore & talde izen bat). Parte hartzea libre, zailtasunetan diren haurren sustenguz. **Fr:** Équipes de 6 enfants de 7 à 10 ans (une couleur & un nom de tribu). Participation libre en faveur des enfants en difficultés Izen emateak 08/14 aitzin • Inscription avant le 14/08 • WhatsApp (06.82.71.13.64)

**IMPRIMERIE
SIGNALETIQUE**

**AQUITAINE
FFSET**
Valérie et Sébastien Garcia
aquitaineoffset@wanadoo.fr

Z.A. ERROBI
64250 ITXASSOU
05 59 93 44 90

BASABURUKO SASKIA
ARROZTEGIA-ETXEBERRIA-FAGALDEA-HARANEA

Haranea Itsasu
05 59 93 93 28
www.basaburukosaskia.com

JENOFA

Confiture de cerises Noires
Route d'Espelette
Itxassou
05 59 29 33 20

**Gîte Uhart
Etcheberria**

Gîte restauré (27 personnes)
SARL Hiribarne
Itxassou
05 59 93 32 57

**AD
CREATIONS**
MAÎTRE D'ŒUVRE - CONCEPTION ARCHITECTURALE

david.hiribarne@laposte.net
06 12 39 82 12

BOULANGERIE PÂTISSERIE
Pains spéciaux & Gâteaux basques

Cellan

0559292144
ZAC Ordokia 64250 Itxassou

Daniel SOUBELET
Entretien et Création
de Jardins

Maison Josetinea
64250 ITXASSOU
Tél. 06 16 48 74 86

**Le
Chêne**

Elizaldeia Ostautua - Itxassou

**ENTREPRISE du BATIMENT
USTABAT**

Tous travaux de Gros Oeuvre
Maçonnerie, Béton armé
Enduits teintés projetés
Terrassements, Assainissement
Réseaux, Caveaux
Interventions sur travaux
neufs et rénovation

Louis Ustarroz
Quartier Errobi
ITXASSOU
Tél. 05 59 29 90 01
Fax 05 59 29 71 61

LIVRELIURE
DEPUIS 2016

Atelier de reliure • Dorure • Restauration
de livre
06 33 98 68 63
www.livreliure.com

CITROËN

Garage Catelin
RD 249 Itxassou
05 59 29 75 16

TXIMA
Coiffure

64250 - ITXASSOU
À CÔTÉ DE L'ÉGLISE
05 59 29 83 58

**GASTRONOMIE
Gilbert
Baradat
BASQUE**

Conserverie Gilbert Baradat
Z.A. Errobi Itxassou

CSJ
Chapelet & St Jean
électricité • climatisation • chauffage

3 chemin Arroka, Cambo les Bains
05 59 29 25 15

DEKRA

Centre Contrôle Auto
Itxassou
Z.A. Errobi

alki

Conçu et fabriqué au
Pays Basque
www.alki.fr

Legordia Borda
Depuis 2005

legordiaborda@gmail.com
06 95 29 53 26

*Okindegia - Panaderia
Boulangerie*

LABEXILIOA
Dantzarinera - Urdazubi
Tél. (0034) 948 599 032

SANDERS
Nourrir nous engage

Itxassou
05 59 29 26 36

MOTRIO

Garage Errobi
Vente V.N. & V.O.
Z.A. Erroi Itxassou
05 59 29 24 03



Zurgintza
Estaldura
Zingeria
Berri eta Zahar-berritze
contact@altxa.eus

06 19 56 37 94 Gillen
06 03 97 04 57 Stéphane
ERROBI II 1434 Panekauko Bidea - 64250 ITSASU



Déo Basque
Ardi Beltza



Beltza

Crème de cerise
Elaborée à Itxassou
05 59 29 75 14



EGUR LUR

Xebast ALZURI

06 75 16 17 81
egur.lur@outlook.fr

2051 Azitzezko Bidea
64240 MACAYE

Parachu Xan

Artisan Maçon ~ Hargina

Rénovation ~ berrikuntza

Neuf ~ berri

Travail de pierre ~ harri lanak

Antxondoa ~ RD 918 ~ 64250 Itsasu
05 59 29 28 48

TAXI LARRONDE

ITXASSOU / ITSASU Thierry / TT

06.75.67.52.60

Transport toutes distances Edozen distantziako garraioa

transport de matériel assis conventionné Jarririk ezin erori garrantze hizartua



taxitsasu@gmail.com



A.B. Elec

Electricité Générale - Rénovation

André BOMBOUDIAC - Quartier Larraldia - 64250 ITXASSOU

Tél./Fax 05 59 29 27 11

a.bomboudiac@wanadoo.fr

HIRUKIA

Charpente • Menuiserie • Zinguerie •
Électricité • Plomberie

Z.A. Errobi Itxassou

05 59 93 41 54

www.hirukia-batiment-64.com

MECAGRI

MOTOCULTURE STIHL-VIKING

VENTE SAV

Z.A. ERROBI - 64250 ITXASSOU

05 59 29 33 85

Lezetako Borda

948 393 001 • 05 59 29 83 65
Arizcun Navarra



Transports Produits Pétroliers
Négociant en fuel et gazoil

Itxassou

05 59 29 76 06

Aloin Saldumbide

Peinture
Vitrerie
Revêtements
Conseil en décoration
Devis gratuit

Agur-Mendiak
64250 ITXASSOU
☎ 05 59 29 34 46



Vente et réparation de vélos

Z.A. Alzuyeta Itxassou

05 59 42 00 26

POUR VOS TRAVAUX DE

DÉPANNAGE
PLOMBERIE
CHAUFFAGE
RAMONAGE
ZINGUERIE

Appelez votre Artisan Plombier
OLIVIER LARRONDE

06 24 30 72 59

LOREKI

Matières organiques •
Produits du sol • Pro-
duction & recyclage
Z.A. Errobi
05 59 29 23 63

ESTEBEN-BORDA

REPAS DU BERGER
GITE D'ÉTAPE

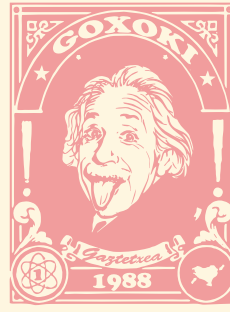
Restaurant •
Chambres • Gîte étape
05 59 29 82 72
Itxassou



Pilotari Sport
Tout pour la pelote
05 59 70 30 70

Lp PRO

Outils • Electropor-
tatif • Fixations
Z.A. Errobi Itxassou
05 40 39 85 76



Eskerrak Remerciements

Eus: Itsasuko Komiteko eta Goxokiko gaztetxeko gazteak 2024ko Itsasuko pesten aurkezteaz uros gjira.

Milesker haundi bat herritar, diru-laguntzaile eta ostalariei, denen sustenguari esker ekitaldi ugari antola ditzakegulako.

Herriko Etxea eta Itsasuarrak elkarteak ere eskertzen ditugu pesten obratzea ahalbidetzen baidute.

Espero dugu urte huntan ere jende ugari etorriko dela eta pesta goxoak pasatzea opa dizuegu.

Fr: Les membres du Comité des Fêtes et Goxoki sont heureux de vous présenter le programme de l'édition 2024 des fêtes d'Itsasu. Nous remercions l'ensemble des villageois, des sponsors, des restaurateurs, qui, par leur soutien, contribuent à l'éventail des événements que nous avons organisés.

Merci également à la Municipalité et à l'association Itsasuarrak pour leur aide qui permet la bonne réalisation des fêtes.

Nous espérons vous voir nombreux et nous vous souhaitons de passer d'excellentes fêtes.



Eskerrak ITSASUTAN gauldiarentzat Remerciements pour la soirée ITSASUTAN

Eus: Menditarrak komiteak eskertu nahiko lituzke maiatzeren 24ean antolaturiko Itsasutan gauldira hurbildu diren jende guziak. Bestalde, bereziki eskertzen ditugu gauldirako parte hartu dituzten pertsona, elkarte eta enpresa guziak: Itsasuarrak elkarteak, André Bomboudiac, Celhan okindegia, Lacouade harakina eta Etxeberria etxaldea.

Fr: L'ensemble du comité des fêtes Menditarrak souhaite remercier tous ceux qui sont venus à la première édition de Itsasutan qui s'est déroulée le 24 Mai. Nous souhaitons aussi remercier plus particulièrement tous ceux qui ont contribué à la soirée: Itsasuarrak, André Bomboudiac, la boulangerie Celhan, la boucherie Lacouade et la ferme Etxeberria.

Arrabestak • Refêtes
Urriak 19 Octobre